

## Part V

## Invalidity, termination and suspension of the operation of treaties

## Section 1

*General provisions*

## Article 42

*Validity and continuance in force of treaties*

1. The validity of a treaty or of the consent of a State or an international organization to be bound by a treaty may be impeached only through the application of the present Convention.

2. The termination of a treaty, its denunciation or the withdrawal of a party, may take place only as a result of the application of the provisions of the treaty or of the present Convention. The same rule applies to suspension of the operation of a treaty.

## Article 43

*Obligations imposed by international law independently of a treaty*

The invalidity, termination or denunciation of a treaty, the withdrawal of a party from it, or the suspension of its operation, as a result of the application of the present Convention or of the provisions of the treaty, shall not in any way impair the duty of any State or of any international organization to fulfil any obligation embodied in the treaty to which that State or that organization would be subject under international law independently of the treaty.

## Article 44

*Separability of treaty provisions*

1. A right of a party, provided for in a treaty or arising under article 56, to denounce, withdraw from or suspend the operation of the treaty may be exercised only with respect to the whole treaty unless the treaty otherwise provides or the parties otherwise agree.

2. A ground for invalidating, terminating, withdrawing from or suspending the operation of a treaty recognized in the present Convention may be invoked only with respect to the whole treaty except as provided in the following paragraphs or in article 60.

## Kapitel V

## Ugyldighed, ophør og suspension af traktater

## Afsnit 1

*Almindelige bestemmelser*

## Artikel 42

*Traktaters gyldighed og forbliven i kraft*

1. Gyldigheden af en traktat eller af en stats eller en international organisations samtykke til at være bundet af en traktat kan kun anfægtes gennem anvendelsen af denne konvention.

2. En traktats ophør, dens opsigelse eller en deltagers tilbagetræden fra traktaten kan kun ske som følge af en anvendelse af traktatens bestemmelser eller af denne konvention. Den samme regel gælder ved en suspension af traktaten.

## Artikel 43

*Forpligtelser i medfør af folkeretten, uafhængigt af en traktat*

En traktats ugyldighed, ophør eller opsigelse, en deltagers tilbagetræden fra den eller dens suspension som resultat af en anvendelse af denne konvention eller af traktatens bestemmelser skal ikke på nogen måde påvirke en stats eller en international organisations pligt til at opfylde nogen forpligtelse, der har fundet udtryk i traktaten, og som ville påhvile denne stat eller denne organisation ifølge folkeretten, uafhængigt af traktaten.

## Artikel 44

*Adskillelse af traktatbestemmelser*

1. En deltagers ret ifølge en traktat eller ifølge artikel 56 til at opsiges, trække sig tilbage fra eller suspendere en traktat kan kun udøves for så vidt angår traktaten som helhed, medmindre traktaten bestemmer andet, eller andet aftales mellem deltagerne.

2. En i denne konvention anerkendt grund til at erklære en traktat ugyldig, bringe den til ophør, træde tilbage fra den eller suspendere den kan kun påberåbes for så vidt angår traktaten som helhed, bortset fra de i de følgende stykker eller i artikel 60 anførte tilfælde.